

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in relasch federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.

Lescha federala davart la protecziun da la natira e da la patria (LPNP)¹

dal 1. da fanadur 1966 (versiun dals 12 d'october 2014)

Attenziun: Las midadas per ils 1.1.2017 n'èn betg anc integradas.

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,

sa basond sin l'artitgel 78 alinea 4 da la Constituziun federala²,
en execuziun dal Protocol da Nagoya dals 29 d'october 2010³ davart l'access a
resursas geneticas e davart la repartiziun equilibrada e gista dals avantatgs che
resultan da lur utilisaziun tenor la Convenziun davart la diversitad biologica
(Protocol da Nagoya),
suent'er avair già invista da la missiva dal Cussegl federal dals 12 da november
1965^{4,5}

concluda:

Art. 16

Intent En il rom da la cumpetenza da la Confederaziun tenor l'artitgel 78
alineas 2–5 da la Constituziun federala⁷ ha questa lescha l'intent:

- a. da schanegiar e da proteger il maletg genuin da la cuntrada e
dals lieus, ils lieus istorics sco er ils monuments natirals e
culturali da la Svizra sco er da promover il mantegniment e la
tgira da tals;

CULF 1966 1637

¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996
(CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

² CS 101

³ CS 0.451.432; Fegl uffizial federal 2013 3063

⁴ Fegl uffizial federal 1965 III 89

⁵ Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 21 da mars 2014 (Protocol da Nagoya), en vigur
dapi ils 12 d'october 2014 (CULF 2014 2629; Fegl uffizial federal 2013 3009)

⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996
(CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

⁷ Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 21 da mars 2014 (Protocol da Nagoya), en vigur
dapi ils 12 d'october 2014 (CULF 2014 2629; Fegl uffizial federal 2013 3009)

- b. da sustegnair ils chantuns en l'ademplant da lur incumbensas en il sector da la protecziun da la natira, da la protecziun da la patria sco er da la tgira da monuments e da garantir la collavuraziun cun tals;
- c. da sustegnair las stentas d'organisaziuns ch'èn activas en il sector da la protecziun da la natira, da la protecziun da la patria u da la tgira da monuments;
- d.⁸ da proteger la flora e la fauna indigena sco er lur diversidad biologica e lur spazi da viver natiral;
- dbis.⁹ da promover il mantegniment da la diversidad biologica e l'utilisaziun persistenta da sias parts integralas tras la repartiziun equilibrada e gista dals avantatgs che resultan da l'utilisaziun da las resursas geneticas;
- e. da promover l'instrucziun e la perscrutaziun sco er la scolaziun e la furnaziun supplementara da spezialists en il sector da la protecziun da la natira, da la protecziun da la patria e da la tgira da monuments.

1. secziun: Protecziun da la natira, protecziun da la patria e tgira da monuments tar l'ademplant d'incumbensas federalas¹⁰

Art. 2

Ademplant
d'incumbensas
federalas

¹ Sut l'ademplant d'ina incumbensa federala en il senn da l'artitel 24^{sexies} alinea 2 da la Constituziun federala¹¹ sto vegnir chapì en emprima lingia:¹²

- a.¹³ la planisaziun, la construcziun e la midada dad ovras e da stabiliments tras la Confederaziun, tras sias instituziuns e tras ses manaschis sco edifizis e stabiliments da l'administraziun federala, vias naziunalas, edifizis e stabiliments da las Viafiers federalas svizras;

⁸ Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 21 da mars 2003 davart la tecnica genetica, en vigor dapi il 1. da schaner 2004 (CULF 2003 4803; Fegl uffizial federal 2000 2391)

⁹ Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 21 da mars 2014 (Protocol da Nagoya), en vigor dapi ils 12 d'october 2014 (CULF 2014 2629; Fegl uffizial federal 2013 3009)

¹⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigor dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

¹¹ [CULF 1962 749], Ussa: art. 78 al. 2 da la Cst. dals 18 d'avrigl 1999 (CS 101)

¹² Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 21 da mars 2003 davart la tecnica genetica, en vigor dapi il 1. da schaner 2004 (CULF 2003 4803; Fegl uffizial federal 2000 2391)

¹³ Versiun tenor la cifra 7 da l'aggiunta da la LF dals 30 d'avrigl 1997 davart l'organisaziun da la telecommunicaziun, en vigor dapi il 1. da schaner 1998 (CULF 1997 2480; Fegl uffizial federal 1996 III 1306)

- b. l'emissiu da concessiuns e da permissiuns, sco talas per construir e per manar stabiliments da traffic ed implants da transport (inclusiv l'approvaziun dals plans), ovras e stabiliments per transportar energia, liquids u gas u per transmetter novitads sco er l'emissiu da permissiuns da runcar;
- c. la concessiu da contribuziuns a planisaziuns, ad ovras ed a stabiliments, sco meglieraziuns, sanaziuns d'edifizis agriculs, correcziuns dals curs d'aua, stabiliments da la protecziun da las auas e stabiliments da traffic.

² Decisiuns d'autoritads chantunalas concernent projects che vegnan realisads probablamain mo cun contribuziuns tenor l'alinea 1 litera c han il medem status d'ademplement sco las incumbensas federalas.¹⁴

Art. 3

Obligaziuns da la Confederaziun e dals chantuns¹⁵

¹ Cun ademplier las incumbensas federalas procuran la Confederaziun, sias instituziuns e ses manaschis sco er ils chantuns ch'il maletg genuin da la cuntrada e dals lieus, ils lieus istorics sco er ils monuments nativals e culturals vegnian schanegiads e ch'els vegnian, nua che l'interess general vi dad els predominescha, mantegnids senza restricziuns.¹⁶

² Els adempleschan questa obligaziun cun:

- a. concepir e mantegnair correspudentamain ils agens edifizis e stabiliments u desister dal tuttafatg d'als construir (art. 2 lit. a);
- b. emetter concessiuns e permissiuns mo sut cundiziuns u pretenziuns ubain las refusar (art. 2 lit. b);
- c. conceder contribuziuns mo sut cundiziuns u las refusar (art. 2 lit. c);

³ Questa obligaziun vala independentamain da l'impurtanza da l'object en il senn da l'artitgel 4. Ina mesira na dastga betg ir pli lunsch che quai che la protecziun da l'object e da ses conturns pretenda.

⁴ ...¹⁷

¹⁴ Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 18 da zercladur 1999 davart la coordinaziun e la simplificaziun da las proceduras da decisiun, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 3071; Fegl uffizial federal 1998 2591)

¹⁵ Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 18 da zercladur 1999 davart la coordinaziun e la simplificaziun da las proceduras da decisiun, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 3071; Fegl uffizial federal 1998 2591)

¹⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

¹⁷ Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 18 da zercladur 1999 davart la coordinaziun e la simplificaziun da las proceduras da decisiun (CULF 1999 3071; Fegl uffizial federal 1998 2591). Aboli tras l'aggiunta dal COF dals 21 da mars 2014 (Protocol da Nagoya), en vigur dapi il 1. da settember 2014 (CULF 2014 2629; Fegl uffizial federal 2013 3009)

Art. 4

Classificaziun
dals objects

Concernent il maletg genuin da la cuntrada e dals lieus, dals lieus istorics sco er dals monuments natirals e culturals tenor l'artitgel 24^{sexies} alinea 2 da la Constituziun federala¹⁸ ston vegnir distinguids:

- a. objects d'impurtanza naziunala;
- b. objects d'impurtanza regionala e locala.

Art. 5

Inventaris da la
Confederaziun
cun objects
d'impurtanza
naziunala

¹ Il Cussegl federal fa – suenter avair consultà ils chantuns – inventaris d'objects d'impurtanza naziunala; el po sa basar sin inventaris existents d'instituziuns statalas e d'organisaziuns ch'èn activas en il sectur da la proteccziun da la natira, da la proteccziun da la patria u da la tgira da monuments.¹⁹ Ils princips ch'èn decisivs per tschermer ils objects ston vegnir explitgads en ils inventaris. Ultra da quai ston els cuntignair almain:

- a. la descripziun precisa dals objects;
- b. ils motivs per sia impurtanza naziunala;
- c. ils eventuals privels;
- d. las mesiras da proteccziun existentas;
- e. la proteccziun che duai vegnir cuntanschida;
- f. las propostas da meglieraziun.

² Ils inventaris n'èn betg definitivs. Els ston vegnir examinads e rectifitgads regularmain; il Cussegl federal decida suenter avair consultà ils chantuns, sch'ils objects vegnan incrits, midads u stritgads da l'inventari. Ils chantuns pon pretender da sai anor in'examinaziun.

Art. 6

Impurtanza da
l'inventari

¹ Cun inscriver in object d'impurtanza naziunala en in inventari federal vegni mussà ch'el ha merità spezialmain da vegnir mantegnì senza restricziuns, en mintga cas però da vegnir schanegià uschè bain sco pussaivel applitgond mesiras da restituziun u mesiras da cumpensaziun adequatas.²⁰

² En cas ch'ina incumbensa federala vegn ademplida, dastga vegnir tratga en consideraziun ina deviazion dal mantegniment senza restricziuns en il senn dals inventaris mo, sche tscherts interess equivalents u

¹⁸ [CULF 1962 749]. Ussa: art. 78 al. 2 da la Cst. dals 18 d'avrigl 1999 (CS 101)

¹⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

²⁰ Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 18 da zercladur 1999 davart la coordinaziun e la simplificaziun da las proceduras da decisiun, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 3071; Fegl uffizial federal 1998 2591)

superiurs ch'èn er d'impurtanza naziunala s'opponan a quest manteniment.

Art. 7²¹

Expertisa da la cumissiun

1 Sche la Confederaziun è responsabla per ademplir ina incumbensa federala, giuditgescha tut tenor la responsabladad l'Uffizi federal d'ambient (UFAM), l'Uffizi federal da cultura u l'Uffizi federal da vias, sch'igl è necessari ch'ina cumissiun tenor l'artitgel 25 alinea 1 fetschia in'expertisa. Sch'il chantun è cumpetent, decida il servetsch chantunal tenor l'artitgel 25 alinea 2 davart questa dumonda.²²

2 Sch'in object ch'è inscrit en in inventari federal tenor l'artitgel 5 po vegnir donnegià considerablmain cun ademplir l'incumbensa federala u sch'i sa tschantan en quest connex dumondas fundamentalas, fa la cumissiun in'expertisa per mauns da l'autorità da decisium. En quella expertisa inditgescha la cumissiun, sche l'object duai vegnir mantegni senza restricziuns u co ch'el è da schanegiar.

Art. 8²³

Expertisa facultativa

En cas impurtants po ina cumissiun far da sai anor en mintga stadi da la procedura sia expertisa, sche objects duain vegnir schanegiads u mantegnids senza restricziuns. Ella fa quai però uschè baud sco pussaivel. Sin dumonda ston tut ils documents necessaris vegnir mess a disposiziun ad ella.

Art. 9²⁴

Autras expertisas

Il servetsch federal cumpetent po er dumandar il post chantunal spezialisà (art. 25 al. 2), la cumissiun chantunala ch'è cumpetenta per la proteccziun da la natira, per la proteccziun da la patria u per la tgira da monuments u in auter organ designà dal chantun da far in'expertisa; ultra da quai po el envidar organisaziuns ch'èn activas en il sector da la proteccziun da la natira, da la proteccziun da la patria u da la tgira da monuments ad ina consultaziun.

- 21 Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 18 da zercladur 1999 davart la coordinaziun e la simplificaziun da las proceduras da decisium, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 3071; Fegl uffizial federal 1998 2591)
- 22 Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 21 da mars 2014 (Protocol da Nagoya), en vigur dapi il 1. da settember 2014 (CULF 2014 2629; Fegl uffizial federal 2013 3009)
- 23 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)
- 24 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

Art. 10²⁵

Posiziun
dals chantuns

En ils cas previs en ils artitgels 7, 8 e 9 sto adina er vegnir dumandada la posiziun da las regenzas chantunalas. Quellas envidan las vischnancas pertutgadas da prender posiziun.

Art. 11

Resalva
concernent ils
stabiliments
militars

En cas d'edifizis e da stabiliments militars ch'èn exceptads tenor l'artitgel 126 alinea 4 da la Lescha militarada dals 3 da favrer 1995²⁶ da l'obligaziun da dumandar ina permissiun è l'autorità federala cumpetenta liberada da l'expertisa obligatorica.²⁷ Ella n'è er betg obligada da furnir documents per l'expertisa facultativa.

Art. 12²⁸

Dretg da far
recurs da las
vischnancas e da
las organisaziuns
1. Autorisaziun
da far recurs

¹ Il dretg da far recurs cunter disposiziuns da las autoritads chantunalas u da las autoritads federalas han:

- a. las vischnancas;
- b. las organisaziuns che sa deditgeschan a la protecziun da la natira, a la protecziun da la patria, a la tgira da monuments u a finamiras sumegliantas, sut las suandantas premissas:
 1. l'organisaziun è activa sin plaun naziunal,
 2. ella persequitescha finamiras puramain idealas; eventualas activitads commercialas ston gidar a cuntanscher las finamiras idealas.

² Il dretg da far recurs han las organisaziuns mo per contestaziuns en secturs dal dretg che furman almain dapi 10 onns l'object da lur finamira statutara.

³ Il Cussegl federal designescha las organisaziuns che han il dretg da far recurs.

⁴ Cumpetent per far il recurs è l'organ executiv suprem da l'organisaziun.

⁵ Per lur territori d'activitad local pon las organisaziuns autorisar lur sutorganisaziuns chantunalas ed interchantunalas, ch'èn giuridicamain autonomas, da far protesta en general e da far recurs en il cas singul.

²⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

²⁶ CS 510.10

²⁷ Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta da la Lescha militarada dals 3 da favrer 1995, en vigur dapi il 1. da schaner 1996 (CULF 1995 4093; Fegl uffizial federal 1993 IV 1)

²⁸ Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 20 da december 2006, en vigur dapi il 1. da fanadur 2007 (CULF 2007 2701; Fegl uffizial federal 2005 5351 5391). La disposiziun davart l'activitad economica en l'al. 1 lit. b cifra 2 entra en vigur il 1. da fanadur 2010 (vesair cifra III al. 3 da la midada menziunada)

Art. 12a²⁹

2. Recurs inadmissibels cunter la decisiun davart la concessiun d'ina contribuziun federala

Il recurs cunter la decisiun da conceder ina contribuziun federala è inadmissibel, sch'igl è gia vegni decidi en in auter lieu – ademplind ina incumbensa federala – cun ina disposiziun tenor l'artitgel 12 alinea 1 davart la planisaziun, davart l'ovra u davart il stabiliment.

Art. 12b³⁰

3. Communi-
caziun da la
disposiziun

¹ L'autoritàd communitgescha a las vischnancas ed a las organisaziuns sias disposiziuns tenor l'artitgel 12 alinea 1 cun ina comunicaziun en scrit u cun ina publicaziun en il Fegl uffizial federal u en l'organ da publicaziun chantunal. L'exposiziun publica dura per regla 30 dis.

² Sch'il dretg federal u il dretg chantunal prevesa ina procedura da protesta, ston er vegnir publitgadas las dumondas tenor l'alineia 1.

Art. 12c³¹

4. Perdita da la
legitimaziun da
far recurs

¹ Vischnancas ed organisaziuns che n'han betg fatg recurs pon sa participar a l'ulteriur andament da la procedura mo pli sco partida, sche la disposiziun vegn midada uschia ch'ella chaschuna in pregiudizi per talas. Per expropriaziuns vala la Lescha federala dals 20 da zercladur 1930³² davart l'expropriaziun.

² Sch'ina vischnanca u in'organisaziun n'è betg sa participada ad ina procedura da protesta tenor il dretg federal u tenor il dretg chantunal, na po ella betg pli far recurs.

³ Sch'ina organisaziun n'ha betg fatg las contestaziuns admissas cunter in plan d'utilisaziun cun caracter da disposiziun u sche las contestaziuns èn vegnidas refusadas cun vigur legala, na dastga l'organisaziun betg pli far valair questas contestaziuns en ina procedura che suonda.

⁴ Ils alineas 2 e 3 valan er per protestas e per recurs tenor il dretg chantunal cunter plans d'utilisaziun.

²⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121). Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 20 da december 2006, en vigur dapi il 1. da fanadur 2007 (CULF 2007 2701; Fegl uffizial federal 2005 5351 5391)

³⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121). Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 20 da december 2006, en vigur dapi il 1. da fanadur 2007 (CULF 2007 2701; Fegl uffizial federal 2005 5351 5391).

³¹ Integrà tras la cifra II 1 da la LF dals 20 da december 2006, en vigur dapi il 1. da fanadur 2007 (CULF 2007 2701; Fegl uffizial federal 2005 5351 5391)

³² CS 711

Art. 12d³³

5. Cunvegnas tranter ils petents e las organisaziuns

¹ Sch' ils petents e las organisaziuns fan cunvegnas davart obligaziuns che concernan fatgs dal dretg public, valan quellas exclusivamain sco prestaziuns cuminaivlas a l'autorità. Quella resguarda il resultat en sia disposiziun u en sia decisiun. Ella renunzia a quai, sch' il resultat demussa mancanzas tenor l'artitgel 49 da la Lescha federala dals 20 da december 1968³⁴ davart la procedura administrativa.

² Las cunvegnas tranter ils petents e las organisaziuns concernent prestaziuns finanzialas u autras prestaziuns n'èn betg admissas, sch' ellas èn destinadas:

- a. a far valair obligaziuns dal dretg public, en spezial cundiziuns d'autoritads;
- b. a mesiras ch' il dretg public na prevesa betg u che na stattan en nagin connex cun il project;
- c. ad indemnisar ina renunzia d'applitgar meds legals u in auter cumportament processual.

³ L'autorità da recurs n'entra betg en in recurs, sche quel è abusiv u sche l'organisaziun ha pretendi prestaziuns inadmissiblas en il senn da l'alinea 2.

Art. 12e³⁵

6. Cumenzament anticipà da las lavurs da construcziun

Cun las lavurs da construcziun poi vegnir cumenzà avant che la procedura è terminada, uschenavant ch' il resultat da la procedura na po betg influenzar las lavurs.

Art. 12f³⁶

7. Custs da procedura

Sche l'organisaziun perda la procedura, la vegnan adossads ils custs da la procedura da recurs davant las autoritads federalas.

Art. 12g³⁷

Dretg da far recurs dals chantuns e da l'uffizi federal competent

¹ Ils chantuns han il dretg da far recurs cunter disposiziuns d'autoritads federalas tenor l'artitgel 12 alinea 1.

³³ Integrà tras la cifra II 1 da la LF dals 20 da december 2006, en vigur dapi il 1. da fanadur 2007 (CULF 2007 2701; Fegl uffizial federal 2005 5351 5391)

³⁴ CS 172.021

³⁵ Integrà tras la cifra II 1 da la LF dals 20 da december 2006, en vigur dapi il 1. da fanadur 2007 (CULF 2007 2701; Fegl uffizial federal 2005 5351 5391)

³⁶ Integrà tras la cifra II 1 da la LF dals 20 da december 2006, en vigur dapi il 1. da fanadur 2007 (CULF 2007 2701; Fegl uffizial federal 2005 5351 5391)

³⁷ Integrà tras la cifra II 1 da la LF dals 20 da december 2006, en vigur dapi il 1. da fanadur 2007 (CULF 2007 2701; Fegl uffizial federal 2005 5351 5391)

² L'uffizi federal cumpetent ha il dretg da far recurs cunter disposiziuns chantunalas tenor l'artitgel 12 alinea 1; el po applitgar ils meds legals dal dretg federal e dal dretg chantunal.

2. secziun: Sustegn da la protecziun da la natira, da la protecziun da la patria e da la tgira da monuments tras la Confederaziun ed atgnas mesiras da la Confederaziun³⁸

Art. 13³⁹

Agids finansials per mantegnair objects degns da vegnir protegids

¹ La Confederaziun po sustegnair la protecziun da la natira, la protecziun da la patria e la tgira da monuments cun conceder als chantuns – en il rom dals credits deliberads e sin basa da cunvegns da program – agids finansials globals per mantegnair, per acquistar, per tgirar, per perscrutar e per documentar cuntradas, maletgs da lieus, lieus istorics sco er monuments natirals e culturals degns da vegnir protegids.

² Excepziunalmain po ella conceder agids finansials sin basa d'ina disposiziun per quels projects che pretendan en il cas singul in'examinaziun tras la Confederaziun.

³ L'autezza dals agids finansials sa drizza tenor l'impurtanza dals objects che duain vegnir protegids e tenor l'efficacitad da las mesiras.

⁴ Agids finansials vegnan concedids mo, sche las mesiras èn economicas e sch'ellas vegnan exequidas en moda professiunala.

⁵ Las mesiras da protecziun e da mantegniment ordinadas constitueschan restricziuns da la proprietad da dretg public (art. 702 CCS⁴⁰). Ellas obligheschan il proprietari dal bain immobigliar respectiv e ston – sin annunzia dal chantun – vegnir inscrittas en il register funsil. Il Cussegl federal regla ils cas ch'èn exceptads da l'obligaziun d'inscripziun.

Art. 14⁴¹

Contribuziuns ad organisaziuns

La Confederaziun po pajar contribuziuns als custs d'organisaziuns da la protecziun da la natira, da la protecziun da la patria e da la tgira da monuments d'impurtanza naziunala per lur activitads ch'èn d'interess public.

³⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

³⁹ Versiun tenor la cifra II 7 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la nova concepziun da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5779; Fegl uffizial federal 2005 6029)

⁴⁰ CS 210

⁴¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

Art. 14a⁴²

Perscrutaziun,
scolaziun, lavur
da publicitad

¹ La Confederaziun po pagar contribuziuns:

- a. a projects da perscrutaziun;
- b. a la scolaziun ed a la furnaziun supplementara da las personas spezialisadas;
- c. a la lavur da publicitad.

² Sche quai è en l'interess naziunal, po ella realisar senza talas activitads u las laschar realisar sin agens custs.

Art. 15

Acquist e preser-
vaziun d'objects
degns da vegnir
protegids

¹ Tras in contract u, sche quai n'è betg pussaivel, tras in'expropriaziun po la Confederaziun acquistar u segirar cuntradas natirals, lieus istorics u monuments natirals e culturals d'impurtanza naziunala. El po surdar l'administraziun a chantuns, a vischnancas u ad organisaziuns.⁴³

² La Lescha federala dals 20 da zercladur 1930 davart l'expropriaziun⁴⁴ è applitgbla.

Art. 16

Mesiras
preventivas

Sch'in privel direct smanatscha ina cuntrada natirala en il senn da l'artitgel 15, in lieu istoric u in monument cultural d'impurtanza naziunala, po il Departament federal per ambient, traffic, energia e comunicaziun u il Departament federal da l'intern⁴⁵ metter in tal object – cun agid da mesiras a temp limità – sut la protecziun da la Confederaziun ed ordinar las mesiras da segirezza necessarias per ses mantegniment.⁴⁶

Art. 16a⁴⁷

Metter a
disposiziun las
contribuziuns

¹ L'Assamblea federala deliberescha cun in conclus federal simpel credits generals a temp limità per garantir contribuziuns.

⁴² Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigor dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

⁴³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigor dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

⁴⁴ CS 711

⁴⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da zercladur 1987, en vigor dapi il 1. da favrer 1988 (CULF 1988 254; Fegl uffizial federal 1985 II 1445)

⁴⁶ Il circul da las unitads administrativas pertutgadas è vegni adattà, applitgond l'art. 16 al. 3 da la O dals 17 da november 2004 davart las publicaziuns uffizialas (CS 170.512.1)

⁴⁷ Integrà tras la cifra 9 da l'aggiunta da la Lescha da subvenziuns dals 5 d'october 1990 (CULF 1991 857; Fegl uffizial federal 1987 I 369). Versiun tenor la cifra II 7 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la nova concepziun da la golvaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5779; Fegl uffizial federal 2005 6029)

² La finanziaziun dals secturs da la protecziun da la patria e da la tgira da monuments sa drizza tenor l'artitgel 27 da la Lescha federala dals 11 da december 2009⁴⁸ davart la promoziun da la cultura.⁴⁹

Art. 17⁵⁰

Restituiziun da contribuiziuns

Sch'in object n'è pli degn da vegnir protegi, po la contribuiziun pajada vegnir pretendida enavos dal tuttafatg u per part.

Art. 17a⁵¹

Expertisas spezialas

Il Cussegl federal definescha ils cas, en ils quals ina cumissiun po far – cun il consentiment dal chantun – expertisas, saja quai da sai anor u sin dumonda da terzas persunas.

3. secziun: Protecziun da la fauna e da la flora indigena

Art. 18

Protecziun da spezias d'animals e da plantas

¹ Cun mantegnair spazis da viver gronds avunda (biotops) e cun prender autras mesiras adattadas èsi da prevenir che spezias indigenas d'animals e da plantas morian or. Questas mesiras ston tegnair quint dals interess agriculs e forestals ch'èn degns da vegnir protegids.

^{1bis} En spezial ston vegnir protegids rivas, regiuns da channaida e palids, biotops da guaud rars, saivs vivas, chagliom, tschispets sitgs ed ulteriurs lieus che adempleschan ina funcziun da cumpensaziun ecologica u che porschan fitg bunas premissas per biocenosas.⁵²

^{1ter} Sch'i n'è betg pussaivel d'evitar, tegnend quint da tut ils interess, che las intervenziuns tecnicas disturbian biotops degns da vegnir protegids, sto il chaschunader prender mesiras spezialas per la meglra protecziun pussaivla, per il restabiliment ubain per in'otra cumpensaziun adequata da quests biotops.⁵³

⁴⁸ CS 442.1

⁴⁹ Integrà tras la cifra II 5 da l'aggiunta da la LF dals 11 da december 2009 davart la promoziun da la cultura, en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 6127; Fegl uffizial federal 2007 4819 4857)

⁵⁰ Versiun tenor la cifra 9 da l'aggiunta da la Lescha da subvenziuns dals 5 d'october 1990, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1991 (CULF 1991 857; Fegl uffizial federal 1987 I 369)

⁵¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

⁵² Integrà tras l'art. 66 cifra 1 da la LF dals 7 d'october 1983 davart la protecziun da l'ambient, en vigur dapi il 1. da schaner 1985 (CULF 1984 1122; Fegl uffizial federal 1979 III 749)

⁵³ Integrà tras l'art. 66 cifra 1 da la LF dals 7 d'october 1983 davart la protecziun da l'ambient, en vigur dapi il 1. da schaner 1985 (CULF 1984 1122; Fegl uffizial federal 1979 III 749)

² Tar il cumbat cunter parasits, en spezial cun substanzas toxicas, stoi vegnir fatg atenziun che spezias d'animals e da plantas degnas da vegnir protegidas na vegnian betg periclitadas.

³ En lieus adattads po la Confederaziun promover la recolonisaziun da spezias ch'èn mortas or u ch'èn periclitadas da murir or en Svizra en la natira.

⁴ La legislaziun federala davart la chatscha e davart la protecziun dals utschels sco er davart la pestga resta resalvada.

Art. 18a⁵⁴

Biotops
d'impurtanza
naziunala

¹ Il Cussegl federal designescha – suenter avair tadlà ils chantuns – ils biotops d'impurtanza naziunala. El fixescha la situaziun da quests biotops e determinescha las finamiras da protecziun.

² Ils chantuns ordineschan la protecziun ed il mantegniment dals biotops d'impurtanza naziunala. Els prendan ad ura las mesiras cunvegnetas e procuran che quellas vegnian exequidas.

³ Il Cussegl federal po – suenter avair tadlà ils chantuns – fixar termins per ordinar las mesiras da protecziun. Sch'in chantun n'ordinescha betg ad ura las mesiras da protecziun malgrà in'admoniziun, po il Departament federal per ambient, traffic, energia e communicaziun⁵⁵ prender las mesiras necessarias ed adossar al chantun ina part commensurada dals custs.

Art. 18b⁵⁶

Biotops d'im-
purtanza regiu-
nala e locala e
cumpensaziun
ecologica

¹ Ils chantuns procuran per la protecziun e per il mantegniment dals biotops d'impurtanza regiunala e locala.

² En territoris che vegnan duvrads intensivamain entaifer ed ordaifer ils abitadis procuran ils chantuns per ina cumpensaziun ecologica cun chagliom, cun saivs vivas, cun surplantaziuns da las rivas u cun in'otra vegetaziun natirala che correspunda al lieu. En quest regard ston vegnir observads ils interess da l'utilisaziun agricula.

⁵⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zercladur 1987, en vigur dapi il 1. da favrer 1988 (CULF 1988 254; Fegl uffizial federal 1985 II 1445)

⁵⁵ La designaziun da l'unitad administrativa è vegnida adattada, applitgond l'art. 16 al. 3 da da la O dals 17 da november 2004 davart las publicaziuns uffizialas (CS 170.512.1)

⁵⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zercladur 1987, en vigur dapi il 1. da favrer 1988 (CULF 1988 254; Fegl uffizial federal 1985 II 1445)

Art. 18c⁵⁷

Posiziun dals
proprietaris
dals bains
immobigliars e
dals cultivaturs

¹ La protecziun ed il mantegniment dals biotops duain vegnir cuntanschids sche pussaivel sin basa da convegnas cun ils proprietaris dals bains immobigliars e cun ils cultivaturs sco er tras in'utilisaziun agricula e forestala adattada.

² Ils proprietaris dals bains immobigliars u ils cultivaturs han il dretg da vegnir indemnissads adequatamain, sch'els restrenschan l'utilisaziun vertenta en l'interess da la finamira da protecziun u sch'els furneschan ina prestaziun senza in gudogn economic correspondent.

³ Sch'in proprietari d'in bain immobigliar tralasca l'utilisaziun ch'è necessaria per cuntanscher la finamira da protecziun, sto el tolerar l'utilisaziun da terzas personas ordinada da las autoritads.

⁴ Uschenavant che l'acquist da terren è necessari per cuntanscher la finamira da protecziun, han ils chantuns il dretg d'expropriaziun. En lur prescripziuns executivas pon els declerar la Lescha federala dals 20 da zercladur 1930⁵⁸ davart l'expropriaziun sco applitgbla. En quest cas decida la regenza chantunala davart protestas ch'èn restadas disputaivlas. Sch'il territori da l'object da protecziun s'extenda sin plirs chantuns, è applitgbla la Lescha federala davart l'expropriaziun.

Art. 18d⁵⁹

Finanziaziun

¹ La Confederaziun conceda als chantuns en il rom dals credits deliberads e sin basa da convegnas da program indemnissaziuns globalas per proteger e per mantegnair biotops d'impurtanza naziunala, regiunala e locala sco er per la cumpensaziun ecologica.

² Excepziunalmain po ella conceder sin basa d'ina disposiziun indemnissaziuns per projects che pretendan en il cas singul in'examinaziun tras la Confederaziun.

³ L'autezza da las indemnissaziuns sa drizza tenor l'impurtanza dals objects che duain vegnir protegids e tenor l'efficacitad da las mesiras.

⁴ Indemnissaziuns vegnan concedidas mo, sche las mesiras èn economicas e sch'ellas vegnan exequidas en moda professiunala.

⁵ La Confederaziun surpiglia ils custs per designar ils biotops d'impurtanza naziunala.

⁵⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zercladur 1987, en vigor dapi il 1. da favrer 1988 (CULF 1988 254; Fegl uffizial federal 1985 II 1445)

⁵⁸ CS 711

⁵⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zercladur 1987 (CULF 1988 254; Fegl uffizial federal 1985 II 1445). Versiun tenor la cifra II 7 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la nova concepziun da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5779; Fegl uffizial federal 2005 6029)

Art. 19

Rimnar plantas selvadias e tschiffar animals; obligaziun da dumandar ina permissiun

Per rimnar plantas selvadias e per tschiffar animals selvadis per intents commercialis dovri ina permissiun da l'autoridad chantunala competentta. Quella po limitar la permissiun a tshertas spezias, a tshertas cuntradas, a tshertas stagiuns, a tshertas quantitads u ad auters criteris e scumandar il rimnar u il tschiffar organisà sco er la reclama per quai. Exceptads èn l'utilisaziun ordinaria agricula e forestala sco er il rimnar bulieus, pumaraida, ervas da té ed ervas medicinalas en ina dimensiun usitada al lieu, nun ch'i sa tractia da spezias protegidas.

Art. 20

Protecziun da plantas raras e d'animals rars

¹ Il Cussegl federal po scumandar dal tutfatg u per part da cleger, da chavar ora, da strair ora, da manar davent, d'offrir, da vender, da cumprar u da destruir plantas raras. Medemamain po el prender mesiras correspondentas per proteger spezias d'animals periclitadas u autramain degnas da vegnir protegidas.⁶⁰

² Ils chantuns pon relaschar tals scumonds per ulteriuras spezias.

³ Il Cussegl federal po ultra da quai colliar cun cundiziuns, limitar u scumandar per motivs da la protecziun da las spezias da metter en circulaziun, sco er d'importar, d'exportar u da laschar transportar tras la Svizra plantas u products da plantas.⁶¹

Art. 21⁶²

Vegetaziun da las rivas

¹ La vegetaziun da las rivas (effectivs da channa e da schervettas, vegetaziuns da las zonas umidas sco er autras societads natiralas da plantas en il sectur da las rivas) na dastga ni vegnir runcada ni vegnir cuvrida ni vegnir manada en in'otra moda a la piriziun.

² Sche las relaziuns permettan quai, procuran ils chantuns che la vegetaziun da la riva vegnia emplantada là, nua ch'ella manca, ubain che almain las premissas vegnian stgaffidas per ch'ella possia prosperar.⁶³

⁶⁰ Versiun da la segunda frasa tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 21 da mars 2003 davart la tecnica genetica, en vigur dapi il 1. da schaner 2004 (CULF 2003 4803; Fegl uffizial federal 2000 2391)

⁶¹ Integrà tras la cifra 1 da la LF dals 21 da zercladur 1996, en vigur dapi il 1. da fanadur 1997 (CULF 1997 1152; Fegl uffizial federal 1995 IV 629)

⁶² Versiun tenor l'art. 66 cifra 1 da la LF dals 7 d'october 1983 davart la protecziun da l'ambient, en vigur dapi il 1. da schaner 1985 (CULF 1984 1122; Fegl uffizial federal 1979 III 749)

⁶³ Integrà tras l'art. 75 cifra 2 da la LF dals 24 da schaner 1991 davart la protecziun da las auas (CULF 1992 1860; Fegl uffizial federal 1987 II 1061). Versiun tenor la cifra 1 da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

Art. 22

Permissiuns
excezziunalas

¹ L'autorità chantunala cumpetenta po permetter excepziuns en tscherts territoris per rimnar e per chavar ora plantas protegidas e per tschiffar animals per motivs scientifics sco er per motivs da scolaziun e da guariziun.

² Ella po permetter d'allontanar la vegetaziun da las rivas per projects liads al lieu en ils cas permess da la legislaziun davart la polizia da construcziuns idraulicas u davart la protecziun da las auas.⁶⁴

³ Sch'in auter relasch dat ad in'autorità federala la cumpetenza da decider davart in project, conceda questa autorità la permissiun excepziunala. ...^{65, 66}

Art. 23⁶⁷

Spezias estras
d'animals
e da plantas:
obligaziun
da dumandar
ina permissiun

La colonisaziun da spezias, da sutspezias e da razzas d'animals e da plantas d'auters pajais u d'auters lieus dovra la permissiun dal Cussegl federal. Exceptads da quai èn clasiras, ierts e parcs sco er manaschis agriculs e forestals.

Secziun 3a:⁶⁸ Palids e cuntradas da pali da bellezza particulara e d'impurtanza naziunala**Art. 23a**

Protecziun
da las palids

Per proteger palids da bellezza particulara e d'impurtanza naziunala valan ils artigels 18a, 18c e 18d.

Art. 23b

Noziun e
cunfinaziun da
cuntradas da pali

¹ Ina cuntrada da pali è ina cuntrada natirala ch'è caracterisada en ina moda speziala da palids. Sia part libra da palids stat en ina stretga relaziun ecologica, visuala, culturala ed istorica cun las palids.

² Ina cuntrada da pali è da bellezza particulara e d'impurtanza naziunala, sch'ella:

- ⁶⁴ Versiun tenor l'art. 75 cifra 2 da la LF dals 24 da schaner 1991 davart la protecziun da las auas, en vigur dapi il 1. da november 1992 (CULF 1992 1860; Fegl uffizial federal 1987 II 1061)
- ⁶⁵ Aboli la segunda frasa tras la cifra I 3 da la LF dals 18 da zercladur 1999 davart la coordinaziun e la simplifitaziun da las proceduras da decisiun (CULF 1999 3071; Fegl uffizial federal 1998 2591)
- ⁶⁶ Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta da la Lescha militara dals 3 da favrer 1995, en vigur dapi il 1. da schaner 1996 (CULF 1995 4093; Fegl uffizial federal 1993 IV 1)
- ⁶⁷ Versiun tenor l'art. 27 cifra 2 da la Lescha da chatscha dals 20 da zercladur 1986, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1988 (CULF 1988 506; Fegl uffizial federal 1983 II 1197)
- ⁶⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

- a. è unica en ses gener; u
- b. tutga tar las cuntradas da pali las pli preziusas d'ina grappa da cuntradas da pali cumparegliablas.

³ Resguardond l'urbanisaziun e l'utilisaziun existenta designescha il Cussegl federal las cuntradas da pali da bellezza partuculara e d'impurtanza naziunala ch'èn degnas da vegnir protegidas e determinescha lur situaziun. En quest connex collavura el stretgamain cun ils chantuns che consulteschan da lur vart ils proprietaris dals bains immobiliars pertutgads.

⁴ La Confederaziun finanziescha la designaziun da las cuntradas da pali da bellezza partuculara e d'impurtanza naziunala.

Art. 23c

Protecziun da las cuntradas da pali

¹ Sco finamira da protecziun generala vala il mantegniment da quellas caracteristicas natirals e culturalas da las cuntradas da pali che determineschan lur bellezza partuculara e lur impurtanza naziunala. Il Cussegl federal fixescha las finamiras da protecziun che tegnan quint da la particularitad da las cuntradas da pali.

² Ils chantuns procuran per la concretisaziun e per l'execuziun da las finamiras da protecziun. Els prendan ad ura las mesiras ch'èn cunvegnentas per proteger e per mantegnair las cuntradas da pali. Ils artitgels 18a alinea 3 e 18c èn applitgabels tenor il senn.

³ La Confederaziun conceda als chantuns en il rom dals credits deliberads e sin basa da cunvegnas da program indemnisaziuns globalas per las mesiras da protecziun e da mantegniment.⁶⁹

⁴ Excezziunalmain po ella conceder sin basa d'ina disposiziun indemnisaziuns per projects che pretendan en il cas singul in'examinaziun tras la Confederaziun.⁷⁰

⁵ L'autezza da las indemnisaziuns sa drizza tenor l'efficacitad da las mesiras.⁷¹

⁶ Indemisaziuns vegnan concedidas mo, sche las mesiras èn economicas e sch'ellas vegnan exequidas en moda professionala.⁷²

⁶⁹ Versiun tenor la cifra II 7 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la nova concepziun da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5779; Fegl uffizial federal 2005 6029)

⁷⁰ Integrà tras la cifra II 7 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la nova concepziun da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5779; Fegl uffizial federal 2005 6029)

⁷¹ Integrà tras la cifra II 7 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la nova concepziun da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5779; Fegl uffizial federal 2005 6029)

Art. 23d

Furmaziun ed
utilisaziun da las
cuntradas da pali

¹ Igl è admiss da fumar e da duvrar las cuntradas da pali, sche quai na cuntrafa betg al mantegniment da las particularitads ch'èn tipicas per las cuntradas da pali.

² Sut la premissa da l'alineia 1 èn admiss spezialmain:

- a. l'utilisaziun agricula e forestala;
- b. il mantegniment e la renovaziun d'edifizis e da stabiliments construids legalmain;
- c. mesiras per proteger ils umans cunter eveniments da la natira;
- d. ils indrizs d'infrastructura ch'èn necessaris per applitgar ils bustabs a–c.

Secziun 3b:⁷³ Parcs d'impurtanza naziunala**Art. 23e**

Noziun e
categorias

¹ Parcs d'impurtanza naziunala èn territoris che han ina natira ed ina cuntrada da gronda valur.

² Els vegnan dividids en las categorias:

- a. parc naziunal;
- b. parc natiral regiunal;
- c. parc natiral d'aventura.

Art. 23f

Parc naziunal

¹ In parc naziunal è in territori pli grond che porscha spazis da viver intacts a la fauna ed a la flora indigena e che serva al svilup natiral da la cuntrada.

² En quest rom serva el er:

- a. a la recreaziun;
- b. a l'educaziun ambientala;
- c. a la perscrutaziun scientifica, en spezial da la flora e da la fauna indigena sco er dal svilup natiral da la cuntrada.

⁷² Integrà tras la cifra II 7 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la nova concepziun da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5779; Fegl uffizial federal 2005 6029)

⁷³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 6 d'october 2006, en vigur dapi il 1. da december 2007 (CULF 2007 5237; Fegl uffizial federal 2005 2151)

³ El sa cumpona:

- a. d'ina zona centrala, en la quala la natira vegn surlaschada a sasezza ed a la quala la publicitad ha mo in access limità;
- b. d'ina zona periferica, en la quala la cuntrada da cultura vegn cultivada en ina moda che respecta la natira ed è protegida cunter intervenziuns dischavantiuas.

Art. 23g

Parc natiral regiunal

¹ In parc natiral regiunal è in territori pli grond, populà per part, ch'è caracterisà spezialmain da particularitads da sia natira e da sia cuntrada cultivada e dal qual ils edifizis e stabiliments s'integreschan en il maletg da la cuntrada ed en il maletg dals lieus.

² En il parc natiral regiunal vegn:

- a. mantegnida ed augmentada la qualitad da la natira e da la cuntrada;
- b. rinforzada l'economia che vegn exequida en moda persistenta e promovida la commercialisaziun da ses products e da ses servetschs.

Art. 23h

Parc natiral d'aventura

In parc natiral d'aventura è in territori che sa chatta en la vischinanza d'in territori fermamain populà, che porscha spazis da viver intacts a la fauna ed a la flora indigena e che pussibilitescha a la publicitad da far experientschas en la natira.

² En quest rom serva el er a l'educaziun ambientala.

³ El sa cumpona:

- a. d'ina zona centrala, en la quala la natira vegn surlaschada a sasezza ed a la quala la publicitad ha mo in access limità;
- b. d'ina zona transitorica, en la quala igl è pussaivel da far experientschas en la natira e la quala serva sco zona da plimatsch cunter influenzas nuschaivlas per la zona centrala.

Art. 23i

Sustegn d'iniziativas regiunalas

¹ Ils chantuns sustegnan stentas regiunalas per installar e per mantegnair parcs d'impurtanza naziunala.

² Els procuran che la populaziun en las vischnancas pertutgadas possia cooperar en moda adequata.

Art. 23jLabel da parc
e da products

¹ La Confederaziun conceda a l'instituziun purtadra d'in parc sin dumonda dals chantuns in label da parc, sch'il parc:

- a. vegn segirà a lunga vista cun mesiras cunvegnetas;
- b. ademplescha las pretensiuns tenor l'artitgel 23f, 23g u 23h u tenor ils artitgels 23e, 23i alinea 2 e 23l literas a e b.

² L'instituziun purtadra d'in parc cun label da parc conceda a las personas ed als manaschis, che produceschan en il parc products en moda persistente u che furneschan servetschs, sin dumonda in label da products per caracterisar quests products e quests servetschs.

³ Ils labels da parc e da products vegnan concedids a temp limità.

Art. 23k

Agids finansials

¹ En il rom dals credits deliberads e sin basa da cunvegns da program conceda la Confederaziun als chantuns agids finansials globals per installar, per manar e per segirar la qualitat da parcs d'impurtanza naziunala:

- a. sch'ils parcs adempleschan las pretensiuns tenor l'artitgel 23j alinea 1 literas a e b;
- b. sche las mesiras pretendiblas per gidar sasez e las outras pussaivladads da finanziaziun na bastan betg;
- c. sche las mesiras èn economicas e vegnan exequidas en moda professiunala.

² L'autezza dals agids finansials sa drizza tenor l'efficacitad da las mesiras.

Art. 23lPrescripziuns dal
Cussegl federal

Il Cussegl federal decretescha prescripziuns davart:

- a. las pretensiuns per conceder labels da parc e da products a parcs d'impurtanza naziunala, en spezial davart la grondezza dal territori, davart las utilisaziuns admessas, davart las mesiras da protecziun e davart la garanzia dals parcs a lunga vista;
- b. la concessiun e l'utilisaziun dals labels da parc e da products;
- c. la conclusiun da cunvegns da program e la controlla da l'efficacitad dals agids finansials globals da la Confederaziun;
- d. il sustegn da la perscrutaziun scientifica davart parcs d'impurtanza naziunala.

Art. 23m

Parc naziunal
existent en il
chantun
Grischun

¹ Per il parc naziunal existent en il chantun Grischun vala la Lescha dals 19 da december 1980⁷⁴ davart il Parc naziunal.

² La Confederaziun po conceder a la fundaziun «Parc naziunal svizzer» il label da parc gia avant in eventual engrondiment cun ina zona periferica tenor l'artitgel 23f alinea 3 litera b.

³ Ses eventual engrondiment cun ina zona periferica vegn promovì tenor l'artitgel 23k.

Secziun 3c:⁷⁵ Resursas geneticas**Art. 23n⁷⁶**

Duair da
diligenza

¹ Tgi che – tenor il Protocol da Nagoya – utilischa resursas geneticas u obtegna directamain avantatgs da l'utilisaziun da quellas (utilisader), sto agir cun tut la diligenza pretendida tenor las circumstanzas per garantir:

- a. che l'access a las resursas geneticas haja gi lieu en moda legala; e
- b. ch'i sajan vegnidas fixadas en moda consensuala cundiziuns davart la repartiziun equilibrada e gista dals avantatgs resultads.

² Betg suttamessas al duair da diligenza èn las resursas geneticas che:

- a. derivan d'in pajais che n'è betg part contractanta dal Protocol da Nagoya;
- b. derivan d'in pajais, nua ch'i mancan prescripziuns naziunalas davart l'access e davart la repartiziun dals avantatgs;
- c. derivan d'in territori ch'è situà ordaifer ils cunfins da la giurisdicziun naziunala d'ina part contractanta dal Protocol da Nagoya;
- d. èn cumpigliadas d'ina regulaziun internaziunala speziala tenor l'artitgel 4 dal Protocol da Nagoya per lur utilisaziun specifica;
- e. èn resursas geneticas umanas;
- f. na vegnan betg utilisadas sco bains da commerzi u da consum en il senn dal Protocol da Nagoya.

⁷⁴ CS 454

⁷⁵ Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 21 da mars 2014 (Protocol da Nagoya), en vigur dapi ils 12 d'october 2014 (CULF 2014 2629; Fegl uffizial federal 2013 3009)

⁷⁶ Vesair er art. 25d

³ L'utilisaziun da resursas geneticas tenor l'alineia 1 cumpiglia la realisaziun d'activitads da perscrutaziun e da svilup vi da la cumposiziun genetica u biochemica da resursas geneticas inclusiv l'applicaziun da la biotecnologia.

⁴ L'access tenor l'alineia 1 litera a è legal, sch'el correspunda tenor il Protocol da Nagoya a las prescripziuns naziunalas davart l'access e davart la repartiziun dals avantatgs da quellas parts contractantas dal Protocol da Nagoya che mettan a disposiziun las resursas.

⁵ Sche las pretensiuns tenor l'alineia 1 literas a e b n'èn betg ademplidas, sto l'utilisader procurar per l'adempliment posteriur ubain desister d'utilisar las resursas geneticas pertutgadas u d'obtegnair avantatgs directs da lur utilisaziun. Per situaziuns d'urgenza po il Cussegl federal prevair che las pretensiuns per resursas geneticas, ch'èn organissemes patogens u nuschaivels, possian vegnir ademplidas cun retard.

⁶ Il Cussegl federal regla tge infurmaziuns davart las resursas geneticas utilisadas che ston vegnir registradas e dadas vinavant ad utilisaders successivs.

Art. 23o⁷⁷

Obligaziun
d'annunzia

¹ L'observaziun dal duair da diligenza sto vegnir annunziada al UFAM avant l'autorisaziun d'admissiun al martgà ubain, sch'ina tala n'è betg necessaria, avant la commercialisaziun da products, dals quals il svilup sa basa sin l'utilisaziun da resursas geneticas.

² Infurmaziuns en connex cun l'observaziun dal duair da diligenza pon vegnir tramessas vinavant al Center internaziunal d'infurmaziun tenor l'artitgel 14 dal Protocol da Nagoya ed ad autoritads naziunalas cumpetentas da las parts contractantas dal Protocol da Nagoya. Il num da la persuna che ha fatg l'annunzia, il product che duai vegnir commercialisà, la resursa genetica utilisada, la data da l'access a quella sco er sia funtauna vegnan rendids accessibels a la publicitad.

³ Il Cussegl federal designescha ils posts ch'èn cumpetents per examinar l'observaziun da l'obligaziun d'annunzia. El po prevair excepziuns da l'obligaziun d'annunzia, sche l'examinaziun u l'observaziun da l'obligaziun d'annunzia vegn garantida en in'otra moda.

Art. 23p

Enconuschientschas
tradiziunalas

Ils artitgels 23n e 23o valan er per enconuschientschas tradiziunalas da cuminanze indigenas e domiciliadas al lieu che sa refereschon a resursas geneticas, nun che questas enconuschientschas tradiziunalas sajan gia accessiblas libramain a la publicitad.

⁷⁷ Vesair er art. 25d

Art. 23qResursas
geneticas en
Svizra

¹ Il Cussegl federal po far dependent l'access a resursas geneticas en Svizra d'ina annunzia u d'ina permissiun sco er supplementarmain d'ina cunvegna che regla l'utilisaziun da las resursas geneticas e la repartiziun dals avantatgs che resultan da quai.

² La Confederaziun po sustegnair il mantegniment e l'utilisaziun persistente da las resursas geneticas.

4. secziun: Disposiziuns penalas**Art. 24⁷⁸**

Delicts

¹ Cun in chasti da detenziun fin 1 onn u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che fa intenziunadamain e senza autorizaziun il suandant:⁷⁹

- a.⁸⁰ destruescha u donnegia grevamain in monument natural u cultural protegi da questa lescha, in lieu istoric protegi, ina cuntrada natirala protegida u in biotop protegi;
- b. runca, cuvra u maina en in'otra moda a la piriziun la vegetaziun da las rivas;
- c.⁸¹ destruescha u donnegia grevamain objects nativals u antiquitads da valor scientifica che sa chattan en il terren⁸² (art. 724 al. 1 CCS⁸³);
- d. ...⁸⁴

² Sch'il delinquent agescha per negligentscha, importa la multa fin a 40 000 francs.⁸⁵

⁷⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da zercladur 1987, en vigur dapi il 1. da favrer 1988 (CULF **1988** 254; Fegl uffizial federal **1985** II 1445)

⁷⁹ Versiun tenor l'art. 333 dal Cudesch penal (CS **311.0**) en la versiun da la LF dals 13 da december 2002, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF **2006** 3459; Fegl uffizial federal **1999** 1979)

⁸⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996 (CULF **1996** 214; Fegl uffizial federal **1991** III 1121)

⁸¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995 (CULF **1996** 214; Fegl uffizial federal **1991** III 1121). Versiun tenor l'art. 32 cifra 4 da la LF dals 20 da zercladur 2003 davart il transferiment da bains culturals, en vigur dapi il 1. da zercladur 2005 (CULF **2005** 1869; Fegl uffizial federal **2002** 535)

⁸² Rectifigà da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 58 al. 1 LParl – CS **171.10**)

⁸³ CS **210**

⁸⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 1996 (CULF **1997** 1152; Fegl uffizial federal **1995** IV 629). Aboli tras la cifra I da l'aggiunta 1 da la LF dals 16 da mars 2012 davart il traffic cun spezias d'animals e da plantas protegidas, en vigur dapi il 1. d'october 2013 (CULF **2013** 3095; Fegl uffizial federal **2011** 6985)

⁸⁵ Versiun tenor l'art. 333 dal Cudesch penal (CS **311.0**) en la versiun da la LF dals 13 da december 2002, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF **2006** 3459; Fegl uffizial federal **1999** 1979)

Art. 24a⁸⁶

- Surpassaments ¹ Cun ina multa fin a 20 000 francs vegn chastia, tgi che:
- n'ademplescha betg ina cundiziun u ina pretensium ch'è vegnida liada a la concessium d'ina contribuziun federala renviend a questa disposiziun penala;
 - ⁸⁷ cuntrafa ad ina prescripziun executiva ch'è vegnida decretada sin basa dals artitgels 16, 18, 18a, 18b, 18c, 19, 20, 23c, 23d e 25a e da la quala il surpassament è vegni declerà sco chastiaabel;
 - commetta nunautorisadamain in act, per il qual è necessaria ina permissiun tenor ils artitgels 19, 22 alinea 1 u 23.
- ² Cun ina multa fin a 100 000 francs vegn chastia, tgi che resista intenziunadamain a far las indicaziuns tenor l'artitgel 23o ubain fa intenziunadamain indicaziuns faussas; sch'il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastia cun ina multa fin a 40 000 francs. Il derschader po ordinar la publicaziun da la sentenza.⁸⁸

Art. 24b⁸⁹

Applicaziun
per persunas
giuridicas e
per societads
commerzialas

Ils artitgels 6 e 7 da la Lescha federala dals 22 da mars 1974⁹⁰ davart il dretg penal administrativ èn applitgablas.

Art. 24c⁹¹

Confiscaziun

L'artitgel 69 dal Cudesch penal⁹² davart la confiscaziun d'objects u d'avantatgs da facultad ch'èn vegnids acquistads tras in malfatg è applitgabel.

Art. 24d⁹³

Persecuziun
penala

¹ La persecuziun penala è chausa dals chantuns.

⁸⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zercladur 1987, en vigur dapi il 1. da favrer 1988 (CULF 1988 254; Fegl uffizial federal 1985 II 1445)

⁸⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 1996, en vigur dapi il 1. da fanadur 1997 (CULF 1997 1152; Fegl uffizial federal 1995 IV 629)

⁸⁸ Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 21 da mars 2014 (Protocol da Nagoya), en vigur dapi ils 12 d'october 2014 (CULF 2014 2629; Fegl uffizial federal 2013 3009)

⁸⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zercladur 1987, en vigur dapi il 1. da favrer 1988 (CULF 1988 254; Fegl uffizial federal 1985 II 1445)

⁹⁰ CS 313.0

⁹¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zercladur 1987 (CULF 1988 254; Fegl uffizial federal 1985 II 1445). Versiun tenor l'art. 334 dal Cudesch penal (CS 311.0) en la versiun da la LF dals 13 da december 2002, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2006 3459; Fegl uffizial federal 1999 1979)

⁹² CS 311.0

⁹³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zercladur 1987, en vigur dapi il 1. da favrer 1988 (CULF 1988 254; Fegl uffizial federal 1985 II 1445)

2 ...⁹⁴**Art. 24^e**⁹⁵Restabiliment
dal stadi legal

Tge che donnegia in monument natiral u cultural protegi da questa lescha, in lieu istoric protegi, ina cuntrada natirala protegida, in biotop protegi u ina vegetaziun da las rivas protegida po vegnir obligà – independentamain d'ina procedura penala:

- a. d'eliminar las mesiras ch'èn vegnidas prendidas illegalmain;
- b. da surpigliar ils custs che resultan tras l'eliminaziun dal donn;
- c. da prestar ina compensaziun adequata, sch'il restabiliment n'è betg pussaivel.

5. secziun: Execuziun, organisaziun ed infurmaziun⁹⁶**Art. 24^f**⁹⁷Cumpetenzas
executivas dals
chantuns

Ils chantuns exequeschan questa lescha, nun che l'execuziun saja attribuida a la Confederaziun. Els decreteschon las prescripziuns necessarias.

Art. 24^g⁹⁸Surveglianza e
coordinaziun tras
la Confederaziun

¹ La Confederaziun surveglia l'execuziun da questa lescha.

² Ella coordinescha las mesiras executivas dals chantuns e dals servetschs federals pertutgads.

Art. 24^h⁹⁹Cumpetenzas
executivas da la
Confederaziun

¹ L'autorità federala che exequescha in'atra lescha federala u in contract internaziunal è – ademplind questa incumbensa – cumpetenta er per exequir questa lescha. Avant che prender ina decisiun lascha

⁹⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 1996 (CULF **1997** 1152; Fegl uffizial federal **1995** IV 629). Aboli tras la cifra I da l'aggiunta 1 da la LF dals 16 da mars 2012 davart il traffic cun spezas d'animals e da plantas protegidas, en vigur dapi il 1. d'october 2013 (CULF **2013** 3095; Fegl uffizial federal **2011** 6985)

⁹⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zercladur 1987 (CULF **1988** 254; Fegl uffizial federal **1985** II 1445). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996 (CULF **1996** 214; Fegl uffizial federal **1991** III 1121)

⁹⁶ Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 21 da mars 2014 (Protocol da Nagoya), en vigur dapi il 1. da settember 2014 (CULF **2014** 2629; Fegl uffizial federal **2013** 3009)

⁹⁷ Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 21 da mars 2014 (Protocol da Nagoya), en vigur dapi il 1. da settember 2014 (CULF **2014** 2629; Fegl uffizial federal **2013** 3009)

⁹⁸ Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 21 da mars 2014 (Protocol da Nagoya), en vigur dapi il 1. da settember 2014 (CULF **2014** 2629; Fegl uffizial federal **2013** 3009)

⁹⁹ Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 21 da mars 2014 (Protocol da Nagoya), en vigur dapi il 1. da settember 2014 (CULF **2014** 2629; Fegl uffizial federal **2013** 3009)

ella vegnir a pled ils chantuns pertutgads. Il UFAM, l'Uffizi federal da cultura, l'Uffizi federal da vias ed ils ulteriurs servetschs federals pertutgads coopereschan a l'execuziun tenor ils artitgels 62a e 62b da la Lescha federala dals 21 da mars 1997¹⁰⁰ davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun.

² Sche la procedura tenor l'alinea 1 n'è betg adattada per tschertas incumbensas, regla il Cussegl federal l'execuziun tras ils servetschs federals pertutgads.

³ La Confederaziun exequescha las prescripziuns davart resursas geneticas (art. 23n–23q); ella po engaschar ils chantuns per tschertas incumbensas parzialas.

⁴ Las autoritads executivas da la Confederaziun resguardan las mesiras ch'ils chantuns han preni a favur da la protecziun da la natira e da la patria.

Art. 25¹⁰¹

Organisaziun¹⁰² ¹ Il Cussegl federal nominescha ina u pliras cumissiuns consultativas per la protecziun da la natira, per la protecziun da la patria e per la tgira da monuments.

² Ils chantuns designeschan posts spezialisads per la protecziun da la natira, per la protecziun da la patria e per la tgira da monuments.

Art. 25a¹⁰³

Infurmaziun e cussegliaziun ¹ La Confederaziun ed ils chantuns procuran per l'infurmaziun e per la cussegliaziun da las autoritads e da la publicitad concernent l'impurtanza e concernent il stadi da la natira e da la cuntrada.

² Ella ed els recumondan mesiras da protecziun e da mantegniment adattadas.

¹⁰⁰ CS 172.010

¹⁰¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

¹⁰² Integrà tras la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 21 da december 1995, en vigur dapi il 1. da fanadur 1997 (CULF 1997 1155; Fegl uffizial federal 1993 II 1445)

¹⁰³ Integrà tras la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 21 da december 1995, en vigur dapi il 1. da fanadur 1997 (CULF 1997 1155; Fegl uffizial federal 1993 II 1445)

6. secziun: Disposiziuns finalas¹⁰⁴

Art. 25b^{105, 106}

Restituiziun
da palids e da
cuntradas da pali

¹ Ils chantuns designeschan ils stabiliments, ils edificis e las midadas dal terren ch'èn vegnids fatgs suenter il 1. da zercladur 1983 en palids ed en cuntradas da pali da bellezza particulara e d'impurtanza naziunala, che cuntrafan a las finamiras da protecziun e che n'èn betg vegnids permess cun vigur legala sin basa da zonas d'utilisaziun che correspundan a la Lescha davart la planisaziun dal territori¹⁰⁷.

² En la cuntrada da pali da Rothenthurm designeschan ils chantuns Sviz e Zug ils stabiliments, ils edificis e las midadas dal terren ch'èn vegnids fatgs suenter il 1. da zercladur 1983 e che crodan sut la disposiziun transitorica da l'artitgel 24^{sexies} alinea 5 da la Constituziun federala¹⁰⁸.

³ La restituiziun dal stadi oriund vegn ordinà da quella autoritad chantunala u federala che fiss responsabla per decider davart la permissiun u davart l'execuziun da projects correspondent. En connex cun la restituiziun dal stadi oriund sto vegnir resguardà il princip da proporziunalitad.

Art. 25c¹⁰⁹

Art. 25d¹¹⁰

Disposiziun
transitorica tar la
midada dals
21 da mars 2014

Ils artitgels 23n e 23o èn applitgabels per causals che sa refereschan a l'access a resursas geneticas che ha gi lieu suenter l'entrada en vigur da questas disposiziuns.

¹⁰⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

¹⁰⁵ Oriundamain art. 25a

¹⁰⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996 (CULF 1996 214; Fegl uffizial federal 1991 III 1121)

¹⁰⁷ CS 700

¹⁰⁸ [CULF 1988 352]. A la disposiziun numnada corresponda oz l'art. 78 al. 5 da la Cst. dals 18 d'avrigl 1999 (CS 101)

¹⁰⁹ Integrà tras la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 21 da mars 2003 davart la tecnica genetica (CULF 2003 4803; Fegl uffizial federal 2000 2391). Aboli tras la cifra 43 da l'aggiunta da la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal, cun effect a partir dal 1. da schaner 2007 (CULF 2006 2197 1069; Fegl uffizial federal 2001 4202)

¹¹⁰ Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 21 da mars 2014 (Protocol da Nagoya), en vigur dapi ils 12 d'october 2014 (CULF 2014 2629; Fegl uffizial federal 2013 3009)

Art. 26

Entrada
en vigur¹¹¹

Il Cussegl federal fixescha il termin che questa lescha entra en vigur.
El relascha las prescripziuns executivas necessarias.

Data da l'entrada en vigur: 1. da schaner 1967¹¹²

¹¹¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da favrer 1996
(CULF **1996** 214; Fegl uffizial federal **1991** III 1121)

¹¹² Conclus dal Cussegl federal dals 27 da december 1966

